

Karamfilcheto – Карамфилчето

(Bulgaria)

This is a dance for both men and women from the village of Eliseyna, Central West Bulgaria (in the border between Shopluk and Central North Bulgaria). It was learned from local people in 1984. “Karamfil” means “carnation”; “karamfilche” is diminutive form and the dance is named after the song (Lyrics enclosed). The dance is performed with instrumental and vocal accompaniment. The dance pattern includes one figure in 7 measures (with vocal accompaniment) performed repeatedly several times (no specific number) and one figure in 12 measures also performed several times.

Pronunciation: kah-rahm-FIL-cheh-toh

Music: *Ima! Nema! CD (There is! There is Not!)* Old, New, Borrowed and Blue. Band 2.

Formation: Open circle; belt hold, half way turned to the left.

2/4 meter

Steps & Styling: Feet parallel.

Meas

Pattern

8 meas

INTRODUCTION

I. FIGURE I

- 1 Step on L ft to the left (ct 1); step on R to the L ft (ct 2)
- 2 Repeat meas 1.
- 3 Hop on R facing ctr. (ct 1); step on L ft in front of the R ft (ct 2).
- 4 Step on R ft bkwd (ct 1); step on L bkwd (ct 2)
- 5 Step on R to the right (ct 1); step on L to the R (ct &); step on R in place (ct 2).
- 6 Step on L to the left (ct 1); step on R ft to the L (ct &); Step on L in place(ct 2).
- 7 Repeat meas 5.

II. FIGURE II

Starting position: facing center

- 1 Step on L in front of the R ft (ct 1); step on R ft in place (ct 2).
- 2 Step on L in place (ct 1); step on R ft in place (ct 2).
- 3 Repeat meas 1.
- 4 Straighten R knee, clicking L ft beside R without wt (ct 1); taking wt on R after click (ct.2).

Karamfilcheto—continued

- 5 Straighten L knee, clicking R ft beside L without wt (ct 1); taking wt on L after click (ct.2).
- 6 Repeat meas 4.
- 7 Hop on L ft to the L, the toe of the R ft touches the ground (ct 1); repeat the same (ct 2)
- 8 Hop on L ft to the L, the toe of the R ft touches the ground (ct 1); hop on L to the L, lift the R (ct.2);
- 9 Step on R ft frw (ct.1); step on L frw (ct. &); Step on R in place (ct.2).
- 10 Step on L ft frw (ct.1); step on R frw (ct. &); Step on L in place (ct.2).
- 11 Step on R bkwd (ct.1); step on L bkwd (ct.2).
- 12 Jump on both of the feet (ct.1, 2).

KARAMFILCHETO

Ako se zazhenish mene da si zemesh
Mene da si zemesh, Done mamina. //

*Refrain: Karamfilcheto, kara-karamficheto,
kitka gledana, nemirisana //*

Az she ti kupya sarmeno kolanche
sarmeno kolanche, Done mamina

*Refrain: Karamfilcheto, kara-karamficheto,
kitka gledana, nemirisana //*

Short translation:

First verse:

A young guy says to a young girl: “When you are ready to be married, marry me!”

Refrain – represent chorus statement that “Karamfilcheto” (girl simply named that way, or she is as beautiful as carnation) is a bouquet who everyone can watch but no one can touch.

In the second verse and in the next verses the same guy explains that he is going to buy a beautiful dress, necklace and shoes, showing his readiness to marry Karamfilcheto.

Presented by Daniela Ivanova

